



Sporazum med Evropsko unijo na eni strani in Republiko Armenijo na drugi strani o sodelovanju Republike Armenije v okvirnem programu Unije za raziskave in inovacije Obzorje Evropa

Evropska komisija (v nadaljnjem besedilu: Komisija) v imenu Evropske unije

na eni strani

in

Vlada Republike Armenije (v nadaljnjem besedilu: Armenija)

na drugi strani,

v nadaljnjem besedilu: pogodbenici, STA SE –

KER Protokol k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Republiko Armenijo na drugi strani o okvirnem sporazumu med Evropsko unijo in Republiko Armenijo o splošnih načelih za sodelovanje Republike Armenije v programih Unije⁽¹⁾ določa posebne pogoje za sodelovanje Armenije v vsakem posameznem programu, zlasti glede finančnega prispevka in poročanja ter postopkov vrednotenja, je treba to določiti v memorandumu o soglasju⁽²⁾ med Evropsko komisijo in pristojnimi organi Armenije na podlagi meril, določenih v zadevnih programih;

KER je bil okvirni program Evropske unije za raziskave in inovacije Obzorje Evropa vzpostavljen z Uredbo (EU) 2021/695 Evropskega parlamenta in Sveta⁽³⁾ (v nadaljnjem besedilu: program Obzorje Evropa);

OB UPOŠTEVANJU prizadevanj Evropske unije, da bi prevzela vodilno vlogo in se povezala z mednarodnimi partnerji, da bi skupaj obravnavali globalne izzive v skladu z akcijskim načrtom za ljudi, planet in blaginjo iz agende Združenih narodov z naslovom „Spreminjamo naš svet: agenda za trajnostni razvoj do leta 2030“ ter ob priznavanju, da so raziskave in inovacije ključni dejavniki ter nujna orodja za trajnostno rast na podlagi inovacij, gospodarsko konkurenčnost in privlačnost;

⁽¹⁾ UL L 174, 13.6.2014, str. 3.

⁽²⁾ Ta sporazum pomeni in ima enake pravne učinke kot memorandum o soglasju, naveden v Protokolu k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Republiko Armenijo na drugi strani o okvirnem sporazumu med Evropsko unijo in Republiko Armenijo o splošnih načelih za sodelovanje Republike Armenije v programih Unije.

⁽³⁾ Uredba (EU) 2021/695 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 28. aprila 2021 o vzpostavitvi okvirnega programa za raziskave in inovacije Obzorje Evropa, določitvi pravil za sodelovanje in razširjanje rezultatov ter razveljavitvi uredb (EU) št. 1290/2013 in (EU) št. 1291/2013 (UL L 170, 12.5.2021, str. 1).

OB PREPOZNAVANJU splošnih načel iz Uredbe (EU) 2021/695;

OB PRIZNAVANJU ciljev prenovljenega evropskega raziskovalnega prostora za oblikovanje skupnega znanstvenega in tehnološkega prostora, ustvarjanje enotnega trga za raziskave in inovacije, podpiranje in lajšanje sodelovanja med univerzami ter izmenjavo dobrih praks in privlačnih raziskovalnih poklicnih poti, lajšanje čezmejne in medsektorske mobilnosti raziskovalcev, spodbujanje prostega pretoka znanstvenega znanja in inovacij, spodbujanje spoštovanja akademske svobode in svobode znanstvenega raziskovanja, podpiranje znanstveno-izobraževalnih in komunikacijskih dejavnosti ter spodbujanje konkurenčnosti in privlačnosti sodelujočih gospodarstev ter tega, da so pridružene države ključne partnerice v tem prizadevanju;

S POUČENOM NA vlogi evropskih partnerstev, ki obravnavajo nekatere najbolj pereče evropske izzive s pomočjo usklajenih raziskovalnih in inovacijskih pobud, ki pomembno prispevajo k prednostnim nalogam Evropske unije na področju raziskav in inovacij, za katere je potrebna kritična masa in dolgoročna vizija, ter pomenu sodelovanja pridruženih držav v navedenih partnerstvih;

OB PRIZADEVANJU za vzpostavitev obojestransko koristnih pogojev, ki bi omogočali ustvarjanje dostojnih delovnih mest, krepitev in podporo inovacijskih ekosistemov pogodbenic z zagotavljanjem pomoči podjetjem pri inovacijah in širitvi na trgih pogodbenic ter lajšanje sprejemanja in uvajanja inovacij ter dostopa do njih, vključno z dejavnostmi za krepitev zmogljivosti;

OB PRIZNAVANJU, da bi morale vzajemno sodelovanje pogodbenic v raziskovalnih in inovacijskih programih druge pogodbenice zagotavljati vzajemne koristi, ob upoštevanju, da si pogodbenici pridržujeta pravico do omejitve ali pogojevanja sodelovanja v svojih raziskovalnih in inovacijskih programih, zlasti za ukrepe, povezane z njunimi strateškimi sredstvi, interesi, avtonomijo ali varnostjo;

OB UPOŠTEVANJU skupnih ciljev, vrednot in tesne povezanosti pogodbenic na področju raziskav in inovacij, ki so bili vzpostavljeni v preteklosti v Sporazumu o pridružitvi programu Obzorje 2020, in ob prepoznavanju skupne želje pogodbenic po nadaljnjem razvoju, krepitevi ter spodbujanju in razširjanju njunih odnosov in sodelovanja –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Člen 1

Področje uporabe pridružitve

1. Armenija bo sodelovala kot pridružena država in prispevala k vsem delom okvirnega programa za raziskave in inovacije Obzorje Evropa (v nadaljnjem besedilu: program Obzorje Evropa) iz člena 4 Uredbe (EU) 2021/695, ki se izvaja s posebnim programom, vzpostavljenim s Sklepom (EU) 2021/764⁽⁴⁾, v najnovejših različicah, ter s finančnim prispevkom Evropskemu inštitutu za inovacije in tehnologijo.
2. Uredba (EU) 2021/819 Evropskega parlamenta in Sveta⁽⁵⁾ ter Sklep (EU) 2021/820⁽⁶⁾ se, vsak v svoji najnovejši različici, uporabljata za sodelovanje armenskih pravnih subjektov v skupnostih znanja in inovacij.

Člen 2

Pogoji za sodelovanje v programu Obzorje Evropa

1. Armenija sodeluje v programu Obzorje Evropa v skladu s pogoji iz Protokola k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Republiko Armenijo na drugi strani o okvirnem sporazumu med Evropsko unijo in Republiko Armenijo o splošnih načelih za sodelovanje Republike Armenije v programih Unije ter pod pogoji iz tega sporazuma, pravnih aktov iz člena 1 tega sporazuma in drugih pravil, povezanih z izvajanjem programa Obzorje Evropa, v najnovejših različicah.

⁽⁴⁾ Sklep Sveta (EU) 2021/764 z dne 10. maja 2021 o vzpostavitvi Posebnega programa za izvajanje okvirnega programa za raziskave in inovacije Obzorje Evropa ter razveljavitvi Sklepa 2013/743/EU (UL L 167I, 12.5.2021, str. 1).

⁽⁵⁾ Uredba (EU) 2021/819 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. maja 2021 o Evropskem inštitutu za inovacije in tehnologijo (prenovitev) (UL L 189, 28.5.2021, str. 61).

⁽⁶⁾ Sklep (EU) 2021/820 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. maja 2021 o strateškem inovacijskem programu Evropskega inštituta za inovacije in tehnologijo (EIT) za obdobje 2021–2027: spodbujanje talentov in zmogljivosti Evrope za inovacije ter razveljavitvi Sklepa št. 1312/2013/EU (UL L 189, 28.5.2021, str. 91).

2. Razen če ni v pogojih iz odstavka 1 tega člena, vključno z izvajanjem člena 22(5) Uredbe (EU) 2021/695, določeno drugače, lahko pravni subjekti s sedežem v Armeniji sodelujejo v posrednih ukrepih programa Obzorje Evropa pod pogoji, ki so enakovredni tistim, ki veljajo za pravne subjekte s sedežem v Evropski uniji, vključno s spoštovanjem omejevalnih ukrepov Evropske unije ⁽⁷⁾.

3. Preden Komisija odloči, ali so pravni subjekti s sedežem v Armeniji upravičeni do sodelovanja v ukrepu, povezanem s strateškimi sredstvi, interesi, avtonomijo ali varnostjo Evropske unije v skladu s členom 22(5) Uredbe (EU) 2021/695, lahko zaprosi za naslednje posebne informacije ali zagotovila:

- a) informacije o tem, ali je bil oziroma bo pravnim subjektom s sedežem v Evropski uniji omogočen vzajemni dostop do obstoječih in načrtovanih armenskih programov, ki so enakovredni zadevnemu ukrepu programa Obzorje Evropa;
- b) informacije o tem, ali je v Armeniji vzpostavljen nacionalni mehanizem pregleda naložb, in zagotovila, da bodo armenski organi poročali Komisiji ter se z njo posvetovali o vseh morebitnih primerih, v katerih so se ob uporabi navedenega mehanizma seznanili z načrtovano tujo naložbo/prevzemom armenskega pravnega subjekta, ki je prejel sredstva v okviru programa Obzorje Evropa za ukrepe, povezane s strateškimi sredstvi, interesi, avtonomijo ali varnostjo Evropske unije, s strani subjekta, ki ima sedež ali ki je pod nadzorom zunaj Armenije, če Komisija Armeniji posreduje seznam zadevnih pravnih subjektov s sedežem v Armeniji po podpisu sporazumov o nepovratnih sredstvih z navedenimi subjekti, in
- c) zagotovila, da za rezultate, tehnologije, storitve in proizvode, ki so jih subjekti s sedežem v Armeniji razvili v okviru zadevnih ukrepov, ne bodo veljale omejitve pri izvozu v države članice EU v času trajanja ukrepa ter štiri leta po koncu ukrepa. Armenija bo vsako leto v času trajanja ukrepa in štiri leta po koncu ukrepa posredovala posodobljeni seznam subjektov, za katere veljajo nacionalne omejitve pri izvozu.

4. Pravni subjekti s sedežem v Armeniji lahko sodelujejo v dejavnostih Skupnega raziskovalnega središča (JRC) pod pogoji, ki so enakovredni tistim, ki veljajo za pravne subjekte s sedežem v Evropski uniji, razen če so za zagotovitev skladnosti s področjem uporabe sodelovanja, ki izvira iz izvajanja odstavkov 2 in 3 tega člena, potrebne omejitve.

5. Kadar Evropska unija izvaja program Obzorje Evropa z uporabo členov 185 in 187 Pogodbe o delovanju Evropske unije, lahko Armenija in armenski pravni subjekti sodelujejo v pravnih strukturah, vzpostavljenih v skladu s temi določbami, ob upoštevanju pravnih aktov Evropske unije, ki so bili ali bodo sprejeti za vzpostavitev tovrstnih pravnih struktur.

6. Predstavniki Armenije imajo pravico sodelovati kot opazovalci v odborih iz člena 14 Sklepa (EU) 2021/764 brez glasovalne pravice in v točkah, ki zadevajo Armenijo.

Ti odbori se v času glasovanja sestajajo brez navzočnosti predstavnikov Armenije. Armenija se obvesti o rezultatu.

Sodelovanje iz tega odstavka ima enako obliko, vključno s postopki za sprejem informacij in dokumentacije, kot sodelovanje, ki velja za predstavnike držav članic Evropske unije.

7. Pravice do zastopanja in sodelovanja Armenije v Odboru za evropski raziskovalni prostor in njegovih podskupinah so enake kot pravice pridruženih držav.

8. Predstavniki Armenije imajo pravico sodelovati kot opazovalci v svetu guvernerjev JRC brez glasovalne pravice. Pod tem pogojem za tako sodelovanje veljajo ista pravila in postopki kot tisti, ki se uporabljajo za predstavnike držav članic Evropske unije, vključno s pravico do besede ter postopki za sprejem informacij in dokumentacije v zvezi s točko, ki zadeva Armenijo.

9. Armenija lahko sodeluje v Konzorciju evropske raziskovalne infrastrukture (ERIC) v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 723/2009 ⁽⁸⁾, v najnovejši različici, ter pravnim aktom o ustanovitvi ERIC.

⁽⁷⁾ Omejevalni ukrepi EU so sprejeti v skladu s členom 29 Pogodbe o Evropski uniji ali členom 215 Pogodbe o delovanju Evropske unije.

⁽⁸⁾ Uredba Sveta (ES) št. 723/2009 z dne 25. junija 2009 o pravnem okviru Skupnosti za Konzorcij evropske raziskovalne infrastrukture (ERIC) (UL L 206, 8.8.2009, str. 1).

10. Evropska unija armenskim predstavnikom in strokovnjakom povrne stroške potovanja in dnevnice za udeležbo v vlogi opazovalcev pri delu odbora iz člena 14 Sklepa (EU) 2021/764, ali na drugih sestankih, ki so povezani z izvajanjem programa Obzorje Evropa, in sicer na enaki podlagi ter v skladu s postopki, ki veljajo za predstavnike držav članic Evropske unije.

11. Pogodbenici si v okviru veljavnih določb po najboljših močeh prizadevata, da bi olajšali prosto gibanje in bivanje znanstvenikov, udeleženih v dejavnostih, ki so zajete v tem sporazumu, ter čezmejni pretok blaga in storitev, namenjenih za uporabo pri takih dejavnostih.

12. Armenija sprejme vse potrebne ukrepe za zagotavljanje, da so blago in storitve, kupljeni v Armeniji ali uvoženi vanjo, ki se delno ali v celoti financirajo v skladu s sporazumi o nepovratnih sredstvih in/ali pogodbami, sklenjenimi za uresničevanje dejavnosti v skladu s tem sporazumom, oproščeni carinskih dajatev, uvoznih dajatev in drugih davčnih dajatev, vključno z DDV, ki veljajo v Armeniji.

Člen 3

Finančni prispevek

1. Za sodelovanje Armenije ali armenskih pravnih subjektov v programu Obzorje Evropa mora Armenija finančno prispevati k programu ter povezanim stroškom upravljanja, izvajanja in delovanja v skladu s splošnim proračunom Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: proračun Unije).

2. Finančni prispevek je v obliki zneska:

- a) operativnega prispevka ter
- b) pristojbine za udeležbo.

3. Finančni prispevek je v obliki letnega plačila v dveh obrokih in se plača najpozneje maja in julija.

4. Operativni prispevek krije operativne stroške in stroške podpore programa ter se, kar zadeva odobritve za prevzem obveznosti in odobritve plačil, doda zneskom, vnesenim v dokončno sprejeti proračun Unije za program Obzorje Evropa, vključno z vsemi odobritvami, ki ustrezajo sproščenim obveznostim, ki so znova na razpolago v skladu s členom 15(3) Uredbe (EU, Euratom) 2018/1046 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽⁹⁾ v najnovejši različici (v nadaljnjem besedilu: finančna uredba), povečanimi za zunanje namenske prejemke, ki ne izhajajo iz finančnih prispevkov drugih donatorjev k programu Obzorje Evropa ⁽¹⁰⁾.

Za zunanje namenske prejemke, dodeljene programu Obzorje Evropa v skladu s členom 3(1) Uredbe Sveta (EU) 2020/2094 o vzpostavitvi Instrumenta Evropske unije za okrevanje v podporo okrevanju po krizi zaradi COVID-19 ⁽¹¹⁾, navedeno povečanje ustreza letnim odobritvam iz dokumentov, ki so priloženi predlogu proračuna v zvezi s programom Obzorje Evropa.

5. Začetni operativni prispevek temelji na razdelitvenem ključu za prispevke, opredeljenem kot razmerje med bruto domačim proizvodom (BDP) Armenije po tržnih cenah in BDP Evropske unije po tržnih cenah. Uporabljene BDP po tržnih cenah določi posebna služba Komisije na podlagi najnovejših statističnih podatkov, ki so na voljo za izračune proračuna v letu pred letom, ko zapade letno plačilo. Z odstopanjem začetni operativni prispevek za leto 2021 temelji na BDP leta 2019 po tržnih cenah. Prilagoditve razdelitvenega ključa za prispevke so določene v Prilogi I.

6. Začetni operativni prispevek se izračuna z uporabo prilagojenega razdelitvenega ključa za prispevke za začetne odobritve za prevzem obveznosti, navedene v dokončno sprejetem proračunu Evropske unije za financiranje programa Obzorje Evropa za zadevno leto, povečane v skladu z odstavkom 4 tega člena.

⁽⁹⁾ Uredba (EU, Euratom) 2018/1046 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. julija 2018 o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije, spremembi uredb (EU) št. 1296/2013, (EU) št. 1301/2013, (EU) št. 1303/2013, (EU) št. 1304/2013, (EU) št. 1309/2013, (EU) št. 1316/2013, (EU) št. 223/2014, (EU) št. 283/2014 in Sklepa št. 541/2014/EU ter razveljavitvi Uredbe (EU, Euratom) št. 966/2012 (UL L 193, 30.7.2018, str. 1).

⁽¹⁰⁾ To zlasti vključuje sredstva iz Instrumenta Evropske unije za okrevanje, vzpostavljenega z Uredbo Sveta (EU) 2020/2094 z dne 14. decembra 2020 o vzpostavitvi Instrumenta Evropske unije za okrevanje v podporo okrevanju po krizi zaradi COVID-19 (UL L 433I, 22.12.2020, str. 23).

⁽¹¹⁾ UL L 433I, 22.12.2020, str. 23.

7. Pristojbina za udeležbo znaša 4 % letnega začetnega operativnega prispevka, izračunanega v skladu z odstavkoma 5 in 6 tega člena, in se uvede v skladu s Prilogo I. Zanj pa ne veljajo poznejše prilagoditve ali popravki.
8. Začetni operativni prispevek za leto N se pozneje lahko prilagodi navzgor ali navzdol v enem ali več zaporednih letih na podlagi proračunskih obveznosti, prevzetih za odobritve za prevzem obveznosti v navedenem letu N, povečanih v skladu z odstavkom 4 tega člena, njihovega izvajanja prek pravnih obveznosti in njihovih sprostitev obveznosti. Priloga I vsebuje podrobne določbe za izvajanje tega člena.
9. Evropska unija posreduje Armeniji informacije v zvezi z njeno finančno udeležbo, ki so del informacij, povezanih s proračunom, računovodstvom, izvajanjem in ocenjevanjem, ki se posredujejo evropskim proračunskim organom in organom, odgovornim za razrešnico, v zvezi s programom Obzorje Evropa. Te informacije se zagotovijo ob ustreznem upoštevanju pravil Evropske unije in Armenije o zaupnosti in varstvu podatkov ter ne posegajo v informacije, do katerih je Armenija upravičena v skladu s Prilogo III.
10. Vsi prispevki Armenije ali plačila s strani Evropske unije in izračun dolgovanih zneskov ali zneskov, ki jih je treba prejeti, se izvršijo v eurih.

Člen 4

Samodejni popravljalni mehanizem

1. Uporabi se samodejni popravljalni mehanizem za začetni operativni prispevek Armenije za leto N, kot je prilagojen v skladu s členom 3(8) in ki bo izračunan v letu N + 2. Temelji na delovanju Armenije in armenskih pravnih subjektov v delih programa Obzorje Evropa, ki se izvajajo prek konkurenčnih nepovratnih sredstev, financiranih iz odobritev za prevzem obveznosti iz leta N, povečanih v skladu s členom 3(4).

Znesek samodejnega popravka se izračuna na podlagi razlike med:

- a) osnovnimi zneski dejansko sklenjenih pravnih obveznosti z Armenijo ali armenskimi pravnimi subjekti za konkurenčna nepovratna sredstva, financiranih iz odobritev za prevzem obveznosti za leto N, povečanih v skladu s členom 3(4), in
- b) ustreznim operativnim prispevkom iz leta N, ki ga plača Armenija, kot je prilagojen v skladu s členom 3(8), brez upoštevanja neintervencijskih stroškov, financiranih iz odobritev za prevzem obveznosti iz leta N, povečanih v skladu s členom 3(4).

2. Kadar znesek iz odstavka 1, ne glede na to, ali je pozitiven ali negativen, presega 8 % ustreznega začetnega operativnega prispevka, kot se prilagodi v skladu s členom 3(8), se popravi začetni operativni prispevek Armenije za leto N. Znesek, ki ga mora Armenija plačati ali ga bo prejela kot dodatni prispevek ali zmanjšanje prispevka Armenije v okviru samodejnega popravljalnega mehanizma, je znesek, ki presega ta 8-odstotni prag, pri čemer se znesek pod tem 8-odstotnim pragom ne bo upošteval pri izračunu dodatnega prispevka, ki ga je treba plačati ali bo povrnjen.

3. V Prilogi I so določena podrobna pravila o samodejnem popravljalnem mehanizmu.

Člen 5

Vzajemnost

1. Pravni subjekti s sedežem v Evropski uniji lahko sodelujejo v armenskih programih in ukrepih, ki so enakovredni programu Obzorje Evropa, v skladu z armensko zakonodajo.
2. V Prilogi II je neizčrpan seznam enakovrednih programov Armenije.
3. Za armensko financiranje pravnih subjektov s sedežem v Uniji velja armenska zakonodaja, ki ureja izvajanje raziskovalnih in inovacijskih programov. Kadar financiranje ni zagotovljeno, lahko pravni subjekti s sedežem v Uniji sodelujejo z lastnimi sredstvi.

Člen 6

Odperta znanost

Pogodbenci v svojih programih vzajemno podpirata in spodbujata prakse odprte znanosti v skladu s pravili programa Obzorje Evropa ter armensko zakonodajo.

Člen 7

Spremljanje, vrednotenje in poročanje

1. Brez poseganja v odgovornosti Komisije, Evropskega urada za boj proti goljufigjam (OLAF) in Računskega sodišča Evropske unije v zvezi s spremljanjem in ocenjevanjem programa Obzorje Evropa se sodelovanje Armenije v navedenem programu neprekinjeno spremlja na podlagi partnerstva, ki vključuje Komisijo in Armenijo.
2. V Prilogi III so določena pravila v zvezi z dobrim finančnim poslovanjem, vključno s finančnim nadzorom, izterjavo in ostalimi ukrepi proti goljufigjam v zvezi s financiranjem Evropske unije v skladu s tem sporazumom.

Člen 8

Skupni odbor za raziskave in inovacije EU-Armenija

1. Ustanovi se skupni odbor za raziskave in inovacije EU-Armenija (v nadaljnjem besedilu: skupni odbor EU-Armenija). Naloge skupnega odbora EU-Armenija vključujejo:
 - a) ocenjevanje, vrednotenje in pregled izvajanja tega sporazuma, zlasti:
 - (i) sodelovanje in delovanje armenskih pravnih subjektov v programu Obzorje Evropa;
 - (ii) stopnjo (vzajemne) odprtosti za sodelovanje pravnih subjektov s sedežem v vsaki od pogodbenic v programih, projektih, ukrepih ali njihovih delih druge pogodbenice;
 - (iii) izvajanje mehanizma finančnega prispevka in samodejnega popravljalnega mehanizma v skladu s členoma 3 in 4;
 - (iv) izmenjavo informacij in preučitev vseh morebitnih vprašanj glede uporabe rezultatov, vključno s pravicami intelektualne lastnine;
 - b) na zahtevo katere koli pogodbenice razpravo o omejitvah, ki sta jih pogodbenici uporabili ali jih načrtujeta v zvezi z dostopom do njunih zadevnih raziskovalnih in inovacijskih programov, zlasti za ukrepe, povezane z njunimi strateškimi sredstvi, interesi, avtonomijo ali varnostjo;
 - c) preučitev načinov za izboljšanje in razvoj sodelovanja;
 - d) skupno razpravo o prihodnjih usmeritvah in prednostnih nalogah politik, povezanih z raziskavami in inovacijami, ter načrtovanje raziskav v skupnem interesu ter
 - e) izmenjavo informacij, ki med drugim zadevajo novo zakonodajo, sklepe ali nacionalne raziskovalne in inovacijske programe, ki so pomembni za izvajanje tega sporazuma.
2. Skupni odbor EU-Armenija, ki ga sestavljajo predstavniki Evropske unije in Armenije, sprejme svoj poslovnik.
3. Skupni odbor EU-Armenija se lahko odloči za ustanovitev katerega koli delovnega telesa/svetovalnega odbora strokovnjakov na *ad hoc* podlagi, ki lahko pomaga pri izvajanju tega sporazuma.
4. Skupni odbor EU-Armenija se sestane vsaj enkrat letno in na zahtevo katere koli pogodbenice, ko to zahtevajo posebne okoliščine. Sestanke izmenično organizirata in gostita Evropska unija in armenski nacionalni organ.
5. Delo skupnega odbora EU-Armenija poteka neprekinjeno z izmenjavo ustreznih informacij s katerim koli komunikacijskim sredstvom, zlasti v zvezi s sodelovanjem ali delovanjem armenskih pravnih subjektov. Skupni odbor EU-Armenija lahko svoje naloge zlasti izvaja pisno, kadar je to potrebno.

Člen 9

Končne določbe

1. Ta sporazum začne veljati na datum, ko pogodbenici druga drugo uradno obvestita o dokončanju svojih notranjih postopkov, potrebnih za njegovo sklenitev.
2. Ta sporazum se uporablja od 1. januarja 2021. Sporazum ostane v veljavi toliko časa, kot je potrebno za dokončanje vseh projektov, ukrepov, dejavnosti ali delov v okviru sporazuma, ki se financirajo iz programa Obzorje Evropa, vseh ukrepov, ki so potrebni za zaščito finančnih interesov Evropske unije, in izpolnitev vseh finančnih obveznosti, ki izhajajo iz izvajanja tega sporazuma med pogodbenicama.

3. Evropska unija lahko začasno prekine uporabo tega sporazuma v primeru neplačila delnega ali celotnega finančnega prispevka, ki ga Armenija dolguje v skladu s tem sporazumom.

Komisija v primeru neplačila, ki bi znatno ogrozilo izvajanje in upravljanje programa Obzorje Evropa, pošlje uradni opomin. Če se plačilo ne izvede v 20 delovnih dneh po uradnem opominu, Komisija uradno obvesti Armenijo o začasni prekinitvi uporabe tega sporazuma, ki začne veljati v 15 dneh po datumu, ko Armenija prejme navedeno uradno obvestilo.

Če se uporaba tega sporazuma začasno prekine, pravni subjekti s sedežem v Armeniji ne bodo upravičeni do sodelovanja v postopkih dodeljevanja, ki še niso bili zaključeni takrat, ko je začela veljati začasna prekinitiv. Postopek dodeljevanja se šteje za zaključen, ko so bile na podlagi takega postopka prevzete pravne obveznosti.

Začasna prekinitiv ne vpliva na pravne obveznosti, sklenjene s pravnimi subjekti s sedežem v Armeniji pred začetkom veljavnostičasne prekinitiv. Ta sporazum se še naprej uporablja za take pravne obveznosti.

Ko Evropska unija prejme celotni znesek dolgovanega finančnega prispevka, o tem nemudoma uradno obvesti Armenijo. Začasna prekinitiv se odpravi po navedenem uradnem obvestilu s takojšnjim učinkom veljavnosti.

Kar zadeva datum odpravečasne prekinitiv, so armenski pravni subjekti ponovno upravičeni do sodelovanja v postopkih dodeljevanja, začelih po navedenem datumu, ter v postopkih dodeljevanja, začelih pred navedenim datumom, katerih rok za oddajo predlogov še ni potekel.

4. Katera koli pogodbenica lahko ta sporazum kadar koli odpove s pisnim uradnim obvestilom o nameri, da ga želi odpovedati. Odpoved začne veljati tri koledarske mesece po datumu, ko naslovnik prejme uradno obvestilo. Datum začetka veljavnosti odpovedi je datum odpovedi za namene tega sporazuma.

5. Kadar se ta sporazum odpove v skladu z odstavkom 4 tega člena, se pogodbenici strinjata, da:

- (a) se bodo projekti, ukrepi, dejavnosti ali njihovi deli, v zvezi s katerimi so bile sklenjene pravne obveznosti po začetku veljavnosti tega sporazuma ter pred odpovedjo tega sporazuma, nadaljevali in zaključili v skladu s pogoji iz tega sporazuma;
- (b) je treba letni finančni prispevek iz leta N, v katerem se ta sporazum odpove, plačati v celoti v skladu s členom 3. Operativni prispevki za leto N se prilagodijo v skladu s členom 3(8) in popravijo v skladu s členom 4 tega sporazuma. Pristojbina za udeležbo, plačana za leto N, ne bo prilagojena ali popravljena; ter
- (c) se po letu, v katerem se ta sporazum odpove, začetni operativni prispevki, plačani za leta, v katerih se je uporabljal ta sporazum, prilagodijo v skladu s členom 3(8) in samodejno popravijo v skladu s členom 4 tega sporazuma.

Pogodbenici s skupnim soglasjem uredita morebitne druge posledice odpovedi tega sporazuma.

6. Ta sporazum se lahko pisno spremeni le s skupnim soglasjem pogodbenic. Za začetek veljavnosti sprememb se uporablja postopek, ki se uporablja tudi za začetek veljavnosti tega sporazuma.

7. Priloge k temu sporazumu so njegov sestavni del.

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleščini in armenščini, pri čemer sta obe besedili enako verodostojni. Pri razlikah v razlagi prevlada angleško besedilo.

V Bruslju, 12. novembra 2021, v dveh izvornikih v armenščini in angleščini.

*Za Komisijo, v imenu Evropske unije,
Signe Ratso
namestnica generalnega direktorja
za odprte inovacije in glavna pogajalka za
Združenje Obzorje Evropa
Generalni direktorat za raziskave in inovacije*

*Za Republiko Armenijo,
Anna Aghadjanian
izredna veleposlanica in stalna predstavica Republike
Armenije pri Kraljevini Belgiji ter vodja misije Republike
Armenije pri Evropski uniji*

PRILOGA I: Pravilnik o finančnem prispevku Armenije k programu Obzorje Evropa (2021–2027)

PRILOGA II: Neizčrpan seznam enakovrednih programov Armenije

PRILOGA III: Dobro finančno poslovanje

PRILOGA I

Pravilnik o finančnem prispevku Armenije k programu Obzorje Evropa (2021–2027)**I. Izračun finančnega prispevka Armenije**

1. Finančni prispevek Armenije k programu Obzorje Evropa se določi na letni osnovi sorazmerno in dodatno k znesku, ki je vsako leto na voljo v proračunu Unije za odobritve za prevzem obveznosti, ki so potrebne za upravljanje, izvajanje in delovanje programa Obzorje Evropa, povečane v skladu s členom 3(4) tega sporazuma.
2. Pristojbina za udeležbo iz člena 3(7) tega sporazuma se postopoma uvede na naslednji način:
 - 2021: 0,5 %;
 - 2022: 1 %;
 - 2023: 1,5 %;
 - 2024: 2 %;
 - 2025: 2,5 %;
 - 2026: 3 %;
 - 2027: 4 %.
3. V skladu s členom 3(5) tega sporazuma se začetni operativni prispevek, ki ga plača Armenija za svoje sodelovanje v programu Obzorje Evropa, izračuna za zadevna proračunska leta s prilagoditvijo razdelitvenega ključa za prispevke.

Prilagoditev razdelitvenega ključa za prispevke je naslednja:

$$\text{prilagojeni razdelitveni ključ za prispevke} = \text{razdelitveni ključ za prispevke} \times \text{koeficient}$$

Koeficient, uporabljen za zgornji izračun za prilagoditev razdelitvenega ključa za prispevke, je 0,05.

4. V skladu s členom 3(8) tega sporazuma se prva prilagoditev izvrševanja proračuna za leto N izvede v letu N + 1, ko se začetni operativni prispevek za leto N prilagodi navzgor ali navzdol glede na razliko med:
 - a) prilagojenim prispevkom, izračunanim z uporabo razdelitvenega ključa za prispevke, prilagojenega za leto N, glede na vsoto:
 - i. zneska proračunskih obveznosti, prevzetih za odobritve za prevzem obveznosti, odobrene za leto N v okviru izglasovanega proračuna Evropske unije, in za odobritve za prevzem obveznosti, ki ustrezajo sproščenim obveznostim, ki so znova na razpolago, in

- ii. morebitnih odobritev za prevzem obveznosti na podlagi zunanjih namenskih prejemkov, ki ne izhajajo iz finančnih prispevkov drugih donatorjev k programu Obzorje Evropa in ki so bili na voljo ob koncu leta N ⁽¹⁾. Za zunanje namenske prejeme, dodeljene programu Obzorje Evropa v skladu s členom 3(1) Uredbe Sveta (EU) 2020/2094 o vzpostavitvi Instrumenta Evropske unije za okrevanje v podporo okrevanju po krizi zaradi COVID-19 ⁽²⁾ se za namene izračuna prilagojenega prispevka uporabijo letni okvirni zneski iz načrtovanja programov večletnega finančnega okvira.
- b) in začetnim operativnim prispevkom za leto N.

Od leta N + 2 ter vsa naslednja leta do trenutka, ko bodo plačane ali sproščene vse proračunske obveznosti, financirane v skladu z odobritvami za prevzem obveznosti, ki izvirajo iz leta N, povečanimi v skladu s členom 3(4) tega sporazuma, najpozneje pa tri leta po koncu programa Obzorje Evropa, Unija prilagoditev operativnega prispevka za leto N izračuna tako, da zniža operativni prispevek Armenije za znesek, pridobljen z uporabo razdelitvenega ključa za prispevke, prilagojenega za leto N, za vsakoletni prevzem sproščenih obveznosti v zvezi z obveznostmi za leto N, financiranimi v skladu s proračunom Unije ali iz sproščenih obveznosti, ki so znova na razpolago.

Če so zneski, ki izhajajo iz zunanjih namenskih prejemkov iz leta N (ki vključujejo odobritve za prevzem obveznosti, za zneske v skladu z Uredbo Sveta (EU) 2020/2094 pa tudi letne okvirne zneske iz načrtovanja programov večletnega finančnega okvira) in ki ne izhajajo iz finančnih prispevkov drugih donatorjev k programu Obzorje Evropa, preklicani, se operativni prispevek Armenije zniža za znesek, pridobljen z uporabo razdelitvenega ključa za prispevke, prilagojenega za leto N, za preklicani znesek.

II. Samodejni popravek operativnega prispevka Armenije

1. Za izračun samodejnega popravka iz člena 4 tega sporazuma se uporabljajo naslednji načini:
 - a) „konkurenčna nepovratna sredstva“ pomenijo nepovratna sredstva, dodeljena na podlagi razpisov za zbiranje predlogov, pri katerih je mogoče v času izračuna samodejnega popravka ugotoviti, kdo so končni upravičenci. Izključena je finančna podpora tretjim osebam iz člena 204 finančne uredbe;
 - b) kadar je pravna obveznost podpisana s konzorcijem, so zneski, ki se uporabijo za določitev osnovnih zneskov pravnih obveznosti, kumulativni zneski, dodeljeni upravičencem, ki so armenski subjekti, v skladu z okvirno razčlenitvijo proračuna iz sporazuma o nepovratnih sredstvih;
 - c) vsi zneski pravnih obveznosti, ki ustrezajo konkurenčnim nepovratnim sredstvom, se določijo z uporabo elektronskega sistema Evropske komisije eCorda in se pridobijo drugo sredo v februarju leta N + 2;
 - d) „neintervencijski stroški“ pomenijo stroške programa, ki niso konkurenčna nepovratna sredstva, vključno s stroški za podporo, administracijo za posamezne programe in drugimi ukrepi ⁽³⁾;
 - e) zneski, dodeljeni mednarodnim organizacijam kot pravnim subjektom, ki so končni upravičenci ⁽⁴⁾, se štejejo za neintervencijske stroške.

⁽¹⁾ To zlasti vključuje sredstva iz Instrumenta Evropske unije za okrevanje, vzpostavljenega z Uredbo Sveta (EU) 2020/2094 z dne 14. decembra 2020 o vzpostavitvi Instrumenta Evropske unije za okrevanje v podporo okrevanju po krizi zaradi COVID-19 (UL L 433I, 22.12.2020, str. 23).

⁽²⁾ UL L 433I, 22.12.2020, str. 23.

⁽³⁾ Drugi ukrepi vključujejo zlasti nabavo, nagrade, finančne instrumente, neposredne ukrepe Skupnega raziskovalnega središča, članarine (OECD, Eureka, IPEEC, IEA itd.), strokovnjake (ocenjevalce, spremljanje projektov) itd.

⁽⁴⁾ Mednarodne organizacije se štejejo za neintervencijske stroške samo, če so končni upravičenci. To ne velja, če je mednarodna organizacija koordinator projekta (ki razdeljuje finančna sredstva drugim koordinatorjem).

2. Mehanizem se uporablja po naslednjem postopku:
 - a) samodejni popravki za leto N, povezani z izvrševanjem odobritev za prevzem obveznosti za leto N, povečanih v skladu s členom 3(4) tega sporazuma, se uporabijo na podlagi podatkov za leto N in leto N + 1 iz sistema eCorda iz točke II, odstavek 1, točka (c), te priloge v letu N + 2 po tem, ko so se morebitni popravki v skladu s členom 3(8) tega sporazuma uporabili za prispevek Armenije k programu Obzorje Evropa. Upoštevani znesek je znesek konkurenčnih nepovratnih sredstev, za katerega so v času izračuna popravka na voljo podatki;
 - b) znesek samodejnega popravka za leto N se bo od leta N + 2 do leta 2029 izračunaval s pomočjo razlike med:
 - i. skupnim zneskom konkurenčnih nepovratnih sredstev, dodeljenih Armeniji ali armenskim pravnim subjektom, kot prevzetih obveznosti za proračunske odobritve za leto N, in
 - ii. zneskom prilagojenega operativnega prispevka Armenije za leto N, pomnoženega s količnikom med:
 - A. zneskom konkurenčnih nepovratnih sredstev, prevzetih za odobritve za prevzem obveznosti za leto N, povečane v skladu s členom 3(4) tega sporazuma, in
 - B. skupnim zneskom odobrenih proračunskih odobritev za prevzem obveznosti za leto N, vključno z neintervencijskimi stroški.

III. **Plačilo finančnega prispevka Armenije, plačilo prilagoditev, ki se opravijo za operativni prispevek Armenije, in plačilo samodejnega popravka, ki velja za operativni prispevek Armenije**

1. Komisija Armeniji čim prej in najpozneje ob izdaji prvega zahtevka za plačilo sredstev v proračunskem letu sporoči naslednje informacije:
 - a. zneske odobritev za prevzem obveznosti v dokončno sprejetem proračunu Unije za zadevno leto za proračunske vrstice, ki zajemajo sodelovanje Armenije v programu Obzorje Evropa, ki so, če je ustrezno, povečane v skladu s členom 3(4) tega sporazuma;
 - b. znesek pristojbine za udeležbo iz člena 3(7) tega sporazuma;
 - c. izvajanje odobritev za prevzem obveznosti, ki ustreza proračunskemu letu N, povečanih v skladu s členom 3(4) tega sporazuma ter stopnjo sproščenih obveznosti, in sicer od leta N + 1 izvajanja programa Obzorje Evropa;
 - d. stopnjo prevzetih obveznosti v korist armenskih pravnih subjektov, razčlenjeno glede na zadevno leto proračunskih odobritev in s tem povezano skupno stopnjo obveznosti, za del programa Obzorje Evropa, kjer so te informacije potrebne za izračun samodejnega popravka.

Komisija na podlagi predloga proračuna čim prej in najpozneje do 1. septembra proračunskega leta predloži oceno informacij iz točk (a) in (b) za naslednje leto.

2. Komisija Armeniji najpozneje aprila in junija v vsakem proračunskem letu izda zahtevek za plačilo sredstev, ki ustrezajo njenemu prispevku v okviru tega sporazuma.

Vsak zahtevek za plačilo sredstev določa plačilo šest dvanajstin prispevka Armenije najpozneje v 30 dneh od datuma, ko je izdan zahtevek za plačilo sredstev.

Komisija v prvem letu izvajanja tega sporazuma izda le en zahtevek za plačilo sredstev v 60 dneh od podpisa tega sporazuma.

3. Vsako leto od leta 2023 zahtevki za plačilo sredstev odražajo tudi znesek samodejnega popravka, ki velja za operativni prispevek, plačan za leto N – 2.

Zahtevek za plačilo sredstev, ki je izdan najpozneje aprila, lahko vključuje tudi prilagoditve finančnega prispevka, ki ga Armenija plača za izvajanje, upravljanje in delovanje prejšnjega okvirnega programa ali programov za raziskave in inovacije, v katerih je sodelovala.

Znesek, ki izhaja iz samodejnega popravka, ki velja za operativne prispevke, ki jih je Armenija plačala v letih 2026 in 2027, ali iz prilagoditev v skladu s členom 3(8) tega sporazuma, bo Armenija prejela ali plačala za vsako od proračunskih let 2028, 2029 in 2030.

4. Armenija svoje finančne prispevke v okviru tega sporazuma plača v skladu s točko III te priloge. Če Armenija ne izvede plačila do roka, Komisija pošlje uradni opomin.

Armenija za vsako zamudo pri plačilu finančnega prispevka plača zamudne obresti, in sicer od zneska, ki ga dolguje na datum zapadlosti.

Obrestna mera za zneske terjatev, ki niso plačani v določenem roku, je obrestna mera, ki jo uporablja Evropska centralna banka v svojih operacijah glavnega refinanciranja, kot je objavljena v seriji C *Uradnega lista Evropske unije*, in ki velja na prvi koledarski dan v mesecu datuma zapadlosti, povečana za eno in pol odstotne točke.

—

PRILOGA II

Neizčrpn seznam enakovrednih programov Armenije

Spodnji seznam je neizčrpn seznam programov Armenije, ki so enakovredni programu Obzorje Evropa:

- program za vključevanje tujih znanstvenikov v znanstveno skupnost Republike Armenije (Integration Grant);
 - program za pridružene raziskovalne profesorje (Remote Laboratory);
 - program „POSTDOC“ za tuje znanstvenike v raziskovalnih organizacijah Republike Armenije (PostDoc Grant);
 - program nepovratnih sredstev za napredne raziskave (Advanced Research Grant);
 - programa nepovratnih sredstev za začetek in utrjevanje samostojne raziskovalne poti (Starting Grant in Consolidator Grant).
-

PRILOGA III

Dobro finančno poslovanje

Zaščita finančnih interesov in izterjava

Člen 1

Pregledi in revizije

1. Evropska unija ima pravico, da v skladu z veljavnimi akti ene ali več institucij ali organov Unije ter v skladu z zadevnimi sporazumi in/ali pogodbami izvede tehnične, znanstvene, finančne ali druge vrste pregledov in revizij v prostorih katere koli fizične osebe s stalnim prebivališčem v Armeniji ali katerega koli pravnega subjekta s sedežem v Armeniji, ki prejema financiranje Evropske unije, in katere koli tretje osebe s stalnim prebivališčem ali sedežem v Armeniji, ki je vključena v izvrševanje sredstev Unije. Take preglede in revizije lahko izvajajo uslužbenci institucij in organov Evropske unije, zlasti Evropske komisije in Evropskega računskega sodišča, ali druge osebe, ki jih pooblasti Evropska komisija.
2. Uslužbenci institucij in organov Evropske unije, zlasti Evropske komisije in Evropskega računskega sodišča, ter druge osebe, ki jih je pooblastila Evropska komisija, imajo ustrezen dostop do lokacij, del ter dokumentov (v elektronski in papirni obliki) in vseh informacij, ki jih potrebujejo za izvedbo takih revizij, vključno s pravico do pridobivanja fizičnih/elektronskih izvodov in izvlečkov katerega koli dokumenta ali vsebine katerega koli podatkovnega medija revidirane fizične ali pravne osebe ali revidirane tretje osebe.
3. Armenija uslužbencem in drugim osebam iz odstavka 2 ne preprečuje ali posebej ovira pravice do vstopa v Armenijo in pravice dostopa do prostorov za namene izvajanja njihovih nalog iz tega člena.
4. Pregledi in revizije se lahko izvajajo tudi po začasni prekinitvi uporabe tega sporazuma v skladu z njegovim členom 9(5) ali njegovi odpovedi, in sicer v skladu s pogoji iz veljavnih aktov ene ali več institucij ali organov Evropske unije ter v skladu z zadevnimi sporazumi in/ali pogodbami v zvezi s katero koli pravno obveznostjo za izvajanje proračuna Evropske unije, ki jo je Evropska unija prevzela pred datumom, ko začne veljatičasna prekinitve uporabe tega sporazuma v skladu z njegovim členom 9(5) ali njegova odpoved.

Člen 2

Boj proti nepravilnostim, goljufijam in drugim kaznivim dejanjem, ki škodijo finančnim interesom Unije

1. Evropska komisija in Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF) sta pooblaščenata za izvajanje upravnih preiskav na ozemlju Armenije, vključno s preverjanji in inšpekcijami na kraju samem. Navedene preiskave se izvajajo v skladu s pogoji, določenimi z veljavnimi akti ene ali več institucij Unije.
2. Armenski pristojni organi v razumnem roku obvestijo Evropsko komisijo ali urad OLAF o vsakem dejstvu ali sumu, o katerem so obveščeni v zvezi z nepravilnostjo, goljufijo ali drugo nezakonito dejavnostjo, ki škodi finančnim interesom Unije.
3. Preverjanja in inšpekcije na kraju samem se lahko izvedejo v prostorih katere koli fizične osebe s stalnim prebivališčem v Armeniji ali pravnega subjekta s sedežem v Armeniji, ki prejema sredstva Unije, ter katere koli tretje osebe s stalnim prebivališčem ali sedežem v Armeniji, ki je vključena v izvrševanje sredstev Unije.
4. Preverjanja in inšpekcije na kraju samem pripravi in izvede Evropska komisija ali urad OLAF v tesnem sodelovanju z armenskim pristojnim organom, ki ga določi armenska vlada. Imenovani organ je pravočasno predhodno obveščen o predmetu, namenu in pravni podlagi pregledov in inšpekcij, tako da lahko zagotovi pomoč. V ta namen lahko uradniki armenskih pristojnih organov sodelujejo pri preverjanjih in inšpekcijah na kraju samem.
5. Na zahtevo armenskih organov se lahko preverjanja in inšpekcije na kraju samem izvedejo v sodelovanju z Evropsko komisijo ali uradom OLAF.
6. Uslužbenci Komisije in osebje urada OLAF imajo dostop do vseh informacij ter dokumentacije, vključno z računalniškimi podatki, glede zadevnih operacij, ki jih potrebujejo za ustrezno izvedbo preverjanj in inšpekcij na kraju samem. Zlasti lahko kopirajo ustrezne dokumente.

7. Kadar se oseba, subjekt ali druga tretja oseba upira preverjanju ali inšpekciji na kraju samem, armenski organi v skladu z nacionalnimi pravili in predpisi pomagajo Evropski komisiji ali uradu OLAF ter jim tako omogočijo izpolnjevanje njihovih nalog pri izvajanju preverjanja ali inšpekcije na kraju samem. Pomoč vključuje sprejetje ustreznih previdnostnih ukrepov v skladu z nacionalnim pravom, zlasti za zaščito dokazov.
8. Evropska komisija ali urad OLAF armenske organe obvesti o rezultatih takih preverjanj in inšpekcij. Evropska komisija ali urad OLAF zlasti v najkrajšem možnem času obvesti armenski pristojni organ o vsakem dejstvu ali sumu glede nepravilnosti, ki jih odkrije pri preverjanju ali inšpekciji na kraju samem.
9. Evropska komisija lahko brez poseganja v uporabo armenskega kazenskega prava armenskim pravnim ali fizičnim osebam, ki sodelujejo pri izvajanju programa ali dejavnosti, naloži upravne ukrepe in kazni v skladu z zakonodajo Evropske unije.
10. Za pravilno izvajanje tega člena si Evropska komisija ali urad OLAF in armenski pristojni organi redno izmenjujejo informacije in se na zahtevo ene od pogodbenic tega sporazuma posvetujejo drug z drugim.
11. Armenija za lajšanje učinkovitega sodelovanja in izmenjave informacij z uradom OLAF določi kontaktno točko.
12. Izmenjava informacij med Evropsko komisijo ali uradom OLAF in armenskimi pristojnimi organi poteka ob upoštevanju zahtev glede zaupnosti. Osební podatki, vključeni v izmenjavo informacij, se varujejo v skladu z veljavnimi pravili.
13. Armenski organi sodelujejo z Evropskim javnim tožilstvom in mu tako omogočijo izvajanje obveznosti preiskovanja, pregona in obsodbe storilcev kaznivih dejanj, ki škodijo finančnim interesom Evropske unije, in njihovih sotorilcev v skladu z veljavno zakonodajo.

Člen 3

Izterjava in izvršba

1. Sklepi, ki jih sprejme Evropska komisija in nalagajo denarne obveznosti za pravne ali fizične osebe, ki niso države, v povezavi z morebitnimi zahtevki, ki izhajajo iz programa Obzorje Evropa, so izvršljivi v Armeniji. Sklepu se priloži izvršilni nalog, pri čemer ni potrebna nobena druga formalnost razen overovitve verodostojnosti sklepa s strani nacionalnega organa, ki ga v ta namen imenuje Vlada Armenije.

Vlada Armenije Komisijo in Sodišče Evropske unije obvesti o nacionalnem organu, ki ga imenuje. V skladu s členom 4 ima Evropska komisija pravico, da o teh izvršljivih sklepih neposredno uradno obvesti osebe s stalnim prebivališčem v Armeniji in pravne subjekte s sedežem v Armeniji. Izvršba se izvede v skladu z armensko zakonodajo in poslovníkom.

2. Sodbe in sklepi Sodišča Evropske unije, izdani na podlagi arbitražne klavzule iz pogodbe ali sporazuma v zvezi s programi, dejavnostmi, ukrepi ali projekti Unije, so v Armeniji izvršljivi na enak način kot sklepi Evropske komisije iz odstavka 1.

3. Sodišče Evropske unije je pristojno za preverjanje zakonitosti sklepa Komisije iz odstavka 1 ter začasno prekinitve njegovega izvrševanja. Zadevna sodišča Armenije pa so pristojna za odločanje o pritožbah v zvezi z nepravilnim izvajanjem izvršb.

Člen 4

Komuniciranje in izmenjava informacij

Institucije in organi Evropske unije, ki so vključeni v izvajanje programa Obzorje Evropa ali ga nadzorujejo, lahko komunicirajo neposredno, med drugim tudi prek sistemov elektronske izmenjave, z vsemi fizičnimi osebamí s stalnim prebivališčem v Armeniji ali pravnimi subjekti s sedežem v Armeniji, ki prejemajo sredstva Unije, ter vsemi tretjimi osebamí s stalnim prebivališčem ali sedežem v Armeniji, ki so vključene v izvajanje sredstev Unije. Take osebe, subjekti in tretje osebe lahko institucijam in organom Evropske unije neposredno predložijo vse ustrezne informacije in dokumentacijo, ki jih morajo predložiti na podlagi zakonodaje Evropske unije, ki se uporablja za program Unije, ali na podlagi pogodb oziroma sporazumov, sklenjenih za izvajanje navedenega programa.